



SISTEMA PARA INFANTES
HASTA TRES AÑOS DE
CONNECTICUT
EDUCACIÓN ESPECIAL
PREESCOLAR

BIRTH
through 5
news

Trabajando juntos para los niños con incapacidades •

• INFORMACIÓN PARA FAMILIAS Y PROFESIONALES

OTOÑO 2011, VOLUMEN 12, NÚMERO 1

Salud Dental Infantil: ¿Cuándo Empezar y Qué Hacer!

Por Tracy Andrews RDH, BS
Home by One Program Coordinator

Isabella Pulvermacher RDH, DDS
Dental Coordinator



Afortunadamente, las comunidades dental y médica trabajan juntas para enviar el mismo mensaje: ¡la boca de su niño es importante! Esa boca pequeña es la puerta de la salud total, la felicidad y el bienestar en todos los niños

La caries dental es una enfermedad crónica que afecta a todas las edades, especialmente a los niños con necesidades especiales y con acceso limitado a servicios de prevención y tratamiento. La salud bucal del niño se manifiesta desde antes de nacer.

¿Recuerda usted, madre, cuando estaba en el consultorio de su médico, con tobillos inflamados y dolor de espalda, hablando de lactancia, leche formulada y tipo de detergente que debería usar? Bien, al igual que esas cosas importantes, la salud bucal de su niño también comienza con usted.

La planificación asegura que los dientes de sus niños sean fuertes y sanos. Hay un tema adicional de interés: el fluoruro en el agua potable o que toma. El fluoruro es un mineral que suele suplementarse en el agua potable y es sumamente eficaz para reducir las caries en los niños. El fluoruro se hace parte del diente en formación y hace que los dientes sean más resistentes a la caries. Si su niño tiene necesidades dentales especiales, usted puede pedirle a su médico suplementos de fluoruro.

Los pueblos pequeños de Connecticut y los hogares que utilizan agua de pozo pueden no tener fluoruro en el agua. La Universidad de Connecticut ofrece analizar muestras de agua para determinar el contenido de fluoruro.

Si lo solicita, ellos le enviarán un envase para que usted lo devuelva con la muestra. Ellos analizarán la muestra de agua y le enviarán los resultados. Para información adicional llame al 860-679-2805.

Finalmente, llegó el gran día. Mientras todos esperan el primer llanto del recién nacido su mente piensa en el poder y belleza de su boquita. Es una oportunidad perfecta para comenzar a ayudar a su niño en el camino de la salud bucal. Las caries son una enfermedad crónica cinco veces más prevalente que el asma¹. Comience la rutina de prevención diaria frotando las encías de su niño después de cada comida o después de tomar leche. Frótelas suavemente con una tela limpia y húmeda. Este paso rápido y sencillo ayudará a mantener las encías saludables y acostumbrará al niño a que le toquen las encías. Pasarle por los dientes un cepillo será mucho más fácil cuando aparezca el primer diente.

La bacteria de la caries dental es una enfermedad contagiosa y puede pasar de la boca de la madre a la del niño. No limpie el chupete con su boca. Enjuáguelo con agua. Tan pronto el niño haya comenzado con alimentos sólidos no comparta cubiertos con él o ella. Pídale a la persona que cuida a sus niños que hagan lo mismo. Tome tiempo todos los días para limpiarse la boca y resolver con rapidez cualquier problema dental.

El primer diente sale entre los seis meses y necesita cepillarse con un cepillo suave dos veces al día. Si su niño tiene alguna enfermedad crónica y toma medicinas es mejor hacerlo

Producido por el Programa de Educación Especial de Tierna Infancia del Departamento de Educación del Estado y el Sistema para Infantes a Tres Años en colaboración con la



University of
Connecticut

COOPERATIVE EXTENSION SYSTEM
College of Agriculture & Natural Resources



después de darle la medicina. La mayor parte de los medicamentos para niños tienen azúcar para que sepan mejor. Tomar azúcar con frecuencia causa caries.

La Academia Pediátrica Americana recomienda que el niño visite un dentista en el primer año de edad. Su pediatra, que conoce mejor a su hijo, podría referirlo a un dentista. En la primera visita el dentista se asegurará de que los dientes y la boca de su niño se están desarrollando correctamente y revisará con usted el cuidado en casa y la dieta. Esta es también la ocasión perfecta para hablar de sus preocupaciones de su niño con necesidades especiales. Establecer una relación con su equipo dental será muy importante mientras se desarrolla el niño.

Si usted logra que sea divertido cepillarse los dientes, su niño será más receptivo, lo que logrará una boca más sana. Todos juegan a ser médico ¿Por qué no jugar a ser dentista? Pídale a su dentista

guantes y mascarillas y úselos en la casa al cepillar a su niño. Eso hará más familiares los procedimientos futuros. Lleve al consultorio dental lo que usted utilice en la casa. Por ejemplo, si su niño padece de asma lleve los inhaladores e informe a su dentista de todas las medicinas y dosis. Si su niño es sensible a la luz, ¿Por qué no ponerle un par de espejuelos de sol? Si es sensible a los ruidos puede ayudar llevar su tocador de música MP3 para reducir los sonidos externos. Tener diversión pacientemente con su hijo conducirá a una boca más saludable.

Para mayor información sobre recursos dentales visite www.ct.gov/dph/homebyone y www.ct.gov/ddds



¹ U.S. Department of Health and Human Services. Oral Health in America: A Report of the Surgeon General. Rockville, MD: U.S. Department of Health and Human Services, National Institute of Dental and Craniofacial Research, National Institute of Health, 2000

Perspectiva de los Padres

Cuidado dental en niños con necesidades especiales:

¡La planificación es clave del éxito!

Kim Stagliano

Llevar un niño al dentista es estresante. Llevar a uno con necesidades especiales puede ser casi imposible. Todos los niños necesitan atención dental adecuada para desarrollar una dentadura saludable. ¿Cómo lograr que un niño se siente quieto durante una limpieza dental u otro trabajo dental más prolongado?

Escoja un dentista pediátrico que reciba con interés a la población con necesidades especiales. Llame al consultorio, hable con el personal

de recepción y con el dentista con anticipación. Sea honesto en cuanto a las necesidades de su niño para que puedan decirle si pueden atenderlas. Pueden darle información como “nuestro dentista tiene tarjetas laminadas con historietas para darle al niño al entrar a la sala de examen”. Hágalas usted mismo si es preciso.

Prepare al niño hablándole de la cita. Sonría al hablarle y no le diga “no te va a doler”. Decirlo es provocar ansiedad. Solicite el primer turno del día para que el tiempo de espera sea mínimo (la ansiedad puede aumentar ‘sin límites’) y haya menos ruido de otros pacientes y de otro equipo médico.

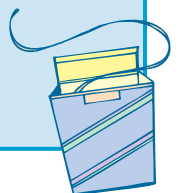
Solicite una cita de ensayo para que su niño pueda dividir la visita en partes manejables. Que entre en el gabinete y mire el sillón. Que en la

siguiente visita entre, mire el sillón y se siente. Que vuelva, se siente y abra la boca, etc. La familiaridad con el ambiente hace la visita más fácil.

Si su niño necesita rellenos u otro trabajo dental, hable con el dentista sobre las opciones de anestesia y la opción de utilizar un centro de cirugía local en lugar de una clínica dental (verifique con su asegurador).

Busque libros y DVDs sobre visitas al dentista para niños. Probablemente va a encontrar que sus personajes favoritos también van al dentista. Déjele llevar el libro a la visita para que recuerde lo que que esperar.

Pida que el material de relleno no tenga mercurio y BPA (bisfenol A) si decide aplicar un sellador.



Información para familias y profesionales

Esta es una publicación periódica del Sistema de Extensión Cooperativa de la Universidad de Connecticut en colaboración con el Sistema para infantes hasta tres años de Connecticut, el Departamento de Educación del Estado de Connecticut y la Junta Asesora de este boletín. Agradecemos comentarios y colaboraciones de los lectores sobre necesidades especiales de infantes, parvularios, preescolares y sus familias. Sírvase dirigir su correspondencia a 'Editor, 67 Stony Hill Road, Bethel CT 06801.

JUNTA ASESORA 2011

German Cutz, Editor

Sistema de Extensión Cooperativa UConn

Jane Bisantz, Jane Bisantz & Associates, LLC

Rebecca Cavallaro, Trumbull Public Schools

Linda Goodman, Sistema para Infantes hasta 3 años de CT

Amy McCoy, Representante de los padres

Aileen McKenna, Sistema para Infantes hasta 3 años de CT

Kristen Peck, Middletown Public Schools

Nancy Prescott, Representante del Centro de apoyo a los padres de CT

Maria Synodi, Departamento estatal de Educación

Bethanne Vergean, Community Renewal Team Inc.

Recomendamos la reproducción de artículos o extractos de Noticias Del Nacimiento a los Cinco Años, mencionando sus autores y este boletín. Noticias Del Nacimiento a los 5 se distribuye gratuitamente a interesados en temas relacionados a niños hasta de cinco años de edad con necesidades especiales. La lista de interesados incluye familias y proveedores activos en el Sistema para infantes a 3 años, directores y proveedores de servicios preescolares de educación especial, directores de educación especial, familias en varios programas preescolares de educación especial, ICCs locales y otros que lo soliciten. Para agregar o quitar su nombre de la lista de destinatarios, o para notificarnos cambio de dirección, sírvase enviar nombre, dirección y teléfono a Birth through 5 News, CT Birth to Three System, 460 Capitol Avenue, Hartford, CT 06106.

Elaborado en la Oficina de Comunicaciones, Colegio de Agricultura y Recursos Naturales, Universidad de Connecticut. Diseño gráfico por Dean Batteson.

El Sistema de Extensión Cooperativa de la Universidad de Connecticut ofrece igualdad de oportunidades en programas y empleo. Para presentar quejas de discriminación, escribir a USDA, Director; Office of Civil Rights, Room 326-W; Whitten Building, Stop Code 9410; 1400 Independence Avenue, SW; Washington, DC 2050-9410, o llamar al (202)720-5964.

Perspectiva de los Proveedores

La salud dental del niño comienza con la de la madre

Patricia McKay, Dental Hygienist
Middletown Community Health Center

Los efectos de una salud dental pobre comienzan con la madre. La forma como se cuida la madre es especialmente importante para los niños con incapacidades, que suelen tener más problemas de salud bucal que la población en general.

Una infección bucal de moderada a severa en una mujer embarazada, puede poner al hijo en riesgo de nacer con bajo peso. Instruirse sobre temas de salud bucal, prestarles atención y tratarlos en esta etapa tendrá un impacto más fuerte en el éxito de la salud bucal del niño a lo largo de su desarrollo.

Es importante establecer un examen bucal del infante, aún antes de que haya salido el primer diente. Es la mejor oportunidad de instruir a los padres no solo en cuidado dental, sino en patrones de crecimiento de los dientes, necesidad de fluoruro y hábitos saludables de comida y nutrición.

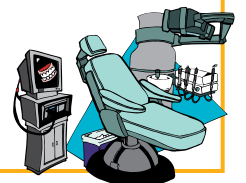
Según se desarrolla el niño, especialmente si tiene necesidades especiales, los proveedores pueden recomendar programas específicos para cepillarse los dientes, usar hilo dental y demás prácticas que los padres pueden enseñarle a sus hijos y supervisarlos. Los proveedores también pueden dar consejos útiles a los padres, tales como permitir



al niño un poco de independencia cuando se cepille y luego hacer un seguimiento. También ofrecen consejos de acuerdo a niveles de destreza manual y edades específicas, y qué NO se debe esperar que un niño haga por sí mismo.

Deben observar manifestaciones de hábitos como chuparse un dedo, y ayudar a los padres a comprender que esos hábitos pueden provocar la necesidad de tratamiento de ortodoncia en el futuro.

Los padres y la comunidad adulta que se relaciona con los niños deben comprender que la salud bucal pobre en un niño puede afectar su nutrición (dolor por desgaste de un diente), el desarrollo del habla, el crecimiento y la aptitud para aprender (por ejemplo por distracciones debidas al dolor); que si no se atienden pueden afectar la autoestima del niño así como su calidad de la vida ¿Ha visto alguna vez un niño que no sonría?



Sistema para Infantes a Tres Años

Linda Goodman,
Directora, Birth to Three System.

Este otoño seremos visitados por la oficina de Programas de educación especial del Departamento federal de Educación. Aunque presentamos un informe anual de desempeño, el equipo del programa Monitoring and State Improvement realiza una visita personal cada cinco años. Siempre revisan muchos IFSPs y otros documentos para decidir si estamos cumpliendo con la ley federal (la IDEA – parte C) y cómo estamos utilizando los fondos federales que recibimos (unos \$4 millones anuales). Esta vez han añadido lo que llaman “Resultado”. En vez de solamente revisar el cumplimiento, quieren que el Estado seleccione algún resultado que sea importante para los infantes y parvularios y sus familias y se enfoque en trabajar y mejorar ese resultado en los próximos tres a cinco años.

Hemos escogido el resultado de mejorar los logros (esto es, qué tan bien rinden los niños después de haber recibido servicios de intervención temprana). La investigación ha demostrado que los niños progresan más si su programa de Birth to Three es realmente bueno en prestar servicios centrados en la familia. Para nosotros esto significa prestar atención a lo que es importante para los padres, involucrándolos en todos los aspectos de la planificación y prestación de servicios, y hacer fácil para los padres u otros cuidadores incorporar técnicas de intervención temprana en su vida cotidiana.

Tenemos cinco años de encuestas familiares e información de varios años sobre resultados de los niños. Nuestro primer paso será comparar lo que piensa la familia de los servicios prestados con el progreso efectuado y ver si podemos encontrar alguna relación.

También estamos planeando solicitar fondos federales para ayudarnos a revisar nuestra información, asegurar que los elementos de lo que pensamos son servicios centrados en la familia son correctos, y ver si podemos comprobar o rechazar nuestra teoría. Si podemos determinar que hay modos específicos de rendir los servicios críticos para el progreso de los niños, entonces podemos trabajar en entrenar a los varios tipos de proveedores para asegurar que incluyan estos elementos en sus visitas a los hogares. En realidad nos parece divertido.



Educación especial en la tierna infancia Actualización

Maria Synodi, Coordinator
Early Childhood Special Education

¡Bienvenidos al ciclo escolar 2011-2012! ¿Qué hay de nuevo? Bien, aquí tenemos algunas ‘alertas’ de información para tenerlas en cuenta durante el año

- La conferencia **Juntos Podremos (TWW)** es co-patrocinada por Educación Especial en la Tierna Infancia y por el sistema *Birth to Three*. La conferencia incluye niños desde el nacimiento hasta los 5 años con o sin incapacidades. La TWW se celebrará el 11 de abril del 2012 en el Crowne Plaza de Cromwell, CT. El tema de la conferencia de este año es “Juntos Entenderemos e Implementar-

emos Prácticas de Desarrollo Apropriadas”. Recuerde reservar la fecha.

- ECO (Early Childhood Outcome) es el requisito federal de recopilar y reportar información del crecimiento del desarrollo de los niños. El Estado proporcionó información del primer año de progreso hacia la meta estatal, en el informe anual de desempeño (*Annual Performance Report* o APR) del 2 de febrero del 2011 que puede encontrarse en el numeral #7 en www.sde.ct.gov/sdelib/sdel/PDF/DEPS/Special/Annual_Perf_Report_2011.pdf Cada distrito escolar debe localizar la información de su distrito

en comparación con los promedios del Estado, para desarrollar mejoras en programas según sea apropiado.

- **Desarrollo profesional anual**, incluyendo asistencia de capacitación y técnica, es financiada por Educación Especial en la Tierna Infancia y/o el Sistema del nacimiento a los tres años a través del Centro estatal de recursos de instrucción (CERC). Anualmente el CERC produce un “*Early Childhood Menu Book*” sobre oportunidades de desarrollo profesional. Estas oportunidades de entrenamiento y asistencia están disponibles para los profesionales y los padres. El CERC

continued on page 6

publica el *Early Childhood Menu Book* en su sitio de la Red www.ctserc.org. A los distritos escolares y a las familias se les recuerda que tienen a su disposición este recurso, la capacitación y asistencia.

- El **CPAC (Connecticut Parent Advocacy Center)** sigue ofreciendo información, recursos y oportunidades de entrenamiento para padres y familias de infantes, parvularios, niños y adolescentes con incapacidades. Los distritos pueden ayudar para que los padres entiendan el proceso de educación especial utilizando los recursos del CPAC. El sitio del CPAC es <http://www.cpacinc.org/>.

- El Departamento ha desarrollado y mantiene un **listado de direcciones electrónicas de Educación Especial en la Tierna Infancia**. El propósito es proporcionar a los distritos escolares información al día, de recursos y oportunidades de capacitación. Las personas del distrito interesadas en ser incluidas deben contactar con Maria Synodi en Maria.Synodi@ct.gov.

Por último, Connecticut al igual que otros Estados a lo largo del país está persiguiendo el desarrollo e implementación de un sistema estatal para la primera infancia alineado con la pre escuela y los grados desde párvulos (jardín escolar) hasta tercero. El grupo de trabajo de la Asociación

Nacional de Directores de Escuela Primaria sobre la enseñanza de niños pequeños, publicó un ensayo sobre el alineamiento de pre escuela con la educación elemental. El ensayo "Creación y Apoyo de un Sistema Alineado: transformación de la enseñanza pre-parvularia hasta al tercer grado, está disponible en Internet <http://www.naesp.org/transforming-early-childhood-education-pre-k-grade-3> (*Building and Supporting an Aligned System: a Vision for Transforming Education across the PreK to Grade 3 years*).



Recursos

Sitios en Internet:

<http://www.do2learn.com/aboutus/research.htm>

Do2Learn es un sitio para niños con incapacidades que utiliza tecnología e Internet para ofrecer recursos de enseñanza especial para individuos con incapacidades y profesionales y cuidadores que los atienden.

http://www.naset.org?gclid=CLimianc_qkCFY5x5QodJQ7p0w

La Asociación Nacional de Maestros de Educación Especial (NASSET). Este sitio es para maestros de educación especial. NASSET es una organización nacional dedicada a prestar el mayor apoyo y asistencia posibles a los que se preparan para enseñar en el campo de la educación especial.

http://www.ct.gov/dph/cwp/view.asp?a=3125&q=425732&dphNav_GID=1964

Home By One ('Hogar de Una Persona') Es un sitio del Departamento estatal de salud pública, oficina de salud bucal. En este sitio

hay información para practicantes de odontología y medicina, proveedores de servicios sociales, padres y cuidadores. Viene en inglés y en español y la mayor parte de la información se concentra en la salud bucal como esencial para la salud general y el bienestar de los niños.

<http://www.aapd.org>

La **Academia americana de odontología pediátrica** (*American Academy of Pediatric Dentistry*) es una organización de miembros cuyo sitio incluye información para profesionales proveedores de servicios, estudiantes y padres. El sitio también enlaza con recursos adicionales incluyendo otras organizaciones. Hay varias secciones de acceso gratis que incluyen el Centro de Recursos Para Padres (*Parents Results Center*), Recursos de salud dental (*Dental Health Resources*), Estudios de salud pediátrica (*Pediatric Health Research*) y Centro de Políticas (*Policy Center*).

<http://www.mchoralhealth.org/PDFs/PregnancyBrochure.pdf>

Hay además un folleto titulado 'Dos sonrisas saludables' (Two Healthy

Smiles) que incluye consejos para sonrisas saludables para su salud y la de su bebé.

Libros

'Enséñale a Jo a lavarse las manos' (Show Jo How to Wash your Hands) (Literary Architects, 2007). Parte de la serie 'Show Jo' de desarrollo del lenguaje. Para edades 4 a 8 (<http://nowweretalking.com>) ISBN: 1933669098 (board book, 16 páginas, ISBN-13: 978-1933669090) (autism, children), por Charlie Buckley, MS, CCC-SLP.

'Enséñale a Jo a hacerse un sándwich' - Show Jo How to Make a Sandwich (Literary Architect, 2007) parte de la serie 'Show Jo' de desarrollo de lenguaje para edades de 4 a 8. (www.nowweretalking.com) ISBN: 193366908X ('Board book', 16 páginas ISBN-13:978-1933669083) (autism, children) por Charlie Buckley MS, CCC-SLP.



Los padres pueden hacer la diferencia: El papel crítico de las familias en el ICC

El Consejo Coordinador Inter-agencias (ICC) asesora y asiste al Sistema para Infantes a Tres Años de Connecticut en la supervisión general y control de calidad de los servicios de intervención temprana en Connecticut.

La membresía del ICC incluye una amplia gama de representantes de agencias del Estado, proveedores de Birth to Three, profesionales de medicina, legisladores estatales, proveedores de servicios de la tierna infancia, instituciones de enseñanza superior, así como padres de familia. Toda esta gente representa un amplio campo de especialización y experiencia y es importante que sean escuchados.

Los padres, sin embargo, tienen experiencia de primera mano de cómo funciona el sistema Birth to Three. Esta experiencia y conocimiento práctico puede ayudar a asegurar que las decisiones críticas del sistema sean decisiones informadas.

“La ICC brinda una oportunidad real de cambio. Creo que puedo traer un punto de vista diferente y vital en las discusiones y esto me satisface. Si los padres no estuvieran aquí no podríamos ser parte de esta oportunidad de hacer cambios beneficiosos para todos. Creo que mi presencia aquí es una ayuda a otras familias”. Miriam Martínez, madre miembro de la ICC.

Los padres son más que nunca necesarios en la mesa para expresar sus opiniones con las de otros interesados y asesores del Departamento de Servicios de Desarrollo, agencia rectora del Sistema del Nacimiento Hasta los Tres Años de Connecticut. Los padres traen una perspectiva valiosa en la planificación y fiscalización de las decisiones de servicio.

¿Cómo pueden participar los padres?

Los padres pueden unirse a la ICC como padres representantes o unirse a alguno de los comités del ICC, aunque no sean miembros; la asistencia está abierta al público. Los comités de la ICC incluyen Control de calidad, Comunicaciones y el Comité legislativo y Financiero.

¡La participación de los padres en el ICC se sugiere y se apoya!

Los padres que participan en el ICC reciben estipendios para cubrir gastos de viaje y de guardería. Se proveen reuniones de capacitación y orientación para los nuevos miembros.

Para más información de cómo usted puede hacer la diferencia, contactar a la persona de apoyo de la ICC Anna Hollister llamándola al 860-418-8716 o vía correo electrónico anna.hollister@ct.gov.



Necesitamos su ayuda!

Envíenos sus ideas o sugerencias para futuros temas de este boletín a:

German.cutz@uconn.edu

Or llame al **203-207-3267**

Muchas gracias por su colaboración.

RESERVE LA FECHA
April 11, 2012

Conferencia
Juntos
Podremos
(TWW)

En el Crowne Plaza, Cromwell, CT
El tema de la conferencia de 2012 es:
“Juntos Entenderemos e Implementaremos
Prácticas de Desarrollo Apropriadas”
(Together we will Understand and Implement
Developmental Appropriate Practices”)

APRIL 11, 2012

¡SE SOLICITAN OBRAS DE ARTE INFANTILES!

Están invitados a enviar dibujos u otro arte que haya hecho su hijo. Quisiéramos comenzar una colección de arte para posiblemente incluirlos en futuros boletines de Birth Through 5 News. Por escriba el nombre y edad del artista y envíe la obra de arte a:

Dr. German Cutz,
Editor, UCONN CES
67 Stony Hill Rd.
Bethel, CT 06801

O enviarlo por *e-mail* a:
german.cutz@uconn.edu

No se devolverá ninguna obra de arte. ¡Esperamos recibir la obra de arte de su hijo!

